

# 《英日映像翻訳科 総合コース・I **6ヶ月**》 2021年10月期 カリキュラム



◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。予めご了承ください。

	水曜クラス 13:00~15:20	木曜クラス 19:00~21:20	土曜クラス 10:00~12:20
基礎マスター	1 ★ 10月13日 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛	★ 10月14日 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛	★ 10月16日 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛
	2 ★ 10月20日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之	★ 10月21日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之	★ 10月23日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之
	3 ★ 10月27日 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒	★ 10月28日 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒	★ 10月30日 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒
	4 ★ 11月3日 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美	★ 11月4日 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美	★ 11月6日 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美
	5 ★ 11月10日 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二	★ 11月11日 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二	★ 11月13日 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二
	6 ★ 11月17日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重	★ 11月18日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重	★ 11月20日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重
応用トレーニング	1 ★ 11月24日 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎	★ 11月25日 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎	★ 11月27日 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎
	2 ★ 12月1日 日英字幕翻訳 横山 治奈	★ 12月2日 日英字幕翻訳 横山 治奈	★ 12月4日 日英字幕翻訳 横山 治奈
	3 ★ 12月8日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 12月9日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 12月11日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥
	4 ★ 12月15日 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二	★ 12月16日 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二	★ 12月18日 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二
	5 ★ 1月5日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ	★ 1月6日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ	★ 1月8日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ
	6 ★ 1月12日 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛	★ 1月13日 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛	★ 1月15日 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛
	7 ★ 1月19日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 1月20日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 1月22日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之
	8 ★ 1月26日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 1月27日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 1月29日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子
	9 ★ 2月2日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒	★ 2月3日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒	★ 2月5日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒
	10 ★ 2月9日 映像翻訳者として求められる仕事への対応力 新楽 直樹	★ 2月10日 映像翻訳者として求められる仕事への対応力 新楽 直樹	★ 2月12日 映像翻訳者として求められる仕事への対応力 新楽 直樹
個人面談は、2021年2月下旬～3月上旬に行う予定です。			

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前

★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

# 《英日映像翻訳科 総合コース・I 3カ月》

## 2021年10月期 日曜集中クラス カリキュラム



◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。予めご了承ください。

日付	1時間目 10:30~12:50	2時間目 14:00~16:20
1	★ 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛	★ 翻訳スキルの基礎① 山根 克之
2	★ 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒	★ 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二
3	★ 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美	★ 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重
4	★ 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二	★ 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥
5	★ 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎	★ 日英字幕翻訳 横山 治奈
6	★ 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛
7	★ 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ
8	★ 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒	★ 映像翻訳者に求められる仕事への対応力 新楽 直樹
個人面談12月下旬に行う予定です。		

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前

★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

講義名	内容
映像翻訳概論～入門	講義内での簡単な翻訳演習を通じて、映像翻訳のエッセンスを学ぶ。
翻訳スキルの基礎①②	英文エッセイとトークショーの全訳を通して、翻訳の基礎を学ぶ。揃えておきたい辞書についても触れる。
日英映像翻訳概論と作品構成の理解	映画作品の構成や読み解き方、現在の日英翻訳の需要についても学ぶ。
字幕翻訳のルール	アメリカ映画の一部を字幕翻訳し、字幕の基本ルールを体系的に学ぶ。
吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー①②	ドキュメンタリー番組のボイスオーバー原稿を作成し、吹き替え翻訳の基礎（尺合わせなど）を学ぶ。
字幕翻訳の基礎①②	子供向けドラマとショートフィルムを使って字幕翻訳の基礎を学ぶ。登場人物の紹介文も書く。
日英字幕翻訳	日本のショートフィルムの英語字幕を作成。日英翻訳を楽しく学ぶ講座。
吹き替え翻訳の基礎～リップシンク	リーガルドラマを素材に、吹き替え翻訳の基本スキルや翻訳台本の書き方を学ぶ。
日本語表現力の基礎	映画の紹介記事を執筆する。ターゲットに合わせた文章の書き方を知る。
字幕翻訳の演習①②	動物のドキュメンタリーなどを字幕翻訳。情報を正確に、読みやすく伝えるスキルを実践的に学ぶ。
映像翻訳者に求められる英語力	映像翻訳者に求められる英語力の磨き方、伸ばし方を学ぶ。講義担当はEnglish Clock主任講師。
映像翻訳者に求められる仕事への対応力	海外映画・ドラマの日本語タイトルを考察しながら、プロの翻訳者になるための準備、心構えを学ぶ。

※素材、内容は変更になる場合がございます。